Капитал, трасты и семейные офисы

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **траст (trust)** – 信托 (xìntuō) – amanah: правовая конструкция, при которой доверительный управляющий держит активы в интересах выгодоприобретателей или для определённой цели (глава E.IV).
- **доверительный управляющий, трасти (trustee)** – 受托人 (shòutuō rén) – pemegang amanah: лицо, которому принадлежит юридический титул на активы траста и которое обязано управлять ими в интересах выгодоприобретателей.[1]
- **учредитель (settlor)** – 委托人 (wěituō rén) – pengasas amanah: лицо, которое создаёт траст, передавая активы доверительному управляющему.[2]
- **выгодоприобретатель (beneficiary)** – 受益人 (shòuyì rén) – benefisiari: лицо, имеющее право на выгоды от траста, наследственного имущества или страхового полиса.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **протектор (protector)** – 保护人 (bǎohù rén) – pelindung: лицо, назначенное по учредительному документу траста для надзора за доверительным управляющим и согласования отдельных решений (глава E.IV).
- **частная трастовая компания (private trust company)** – 私人信托公司 (sīrén xìntuō gōngsī) – syarikat amanah persendirian: компания, созданная, чтобы выступать доверительным управляющим исключительно для трастов одной семьи (глава E.IV).
- **лицензированная трастовая компания (licensed trust company)** – 持牌信托公司 (chípái xìntuō gōngsī) – syarikat amanah berlesen: трастовая организация с лицензией MAS по Закону о трастовых компаниях (глава E.IV).
- **семейный офис (family office)** – 家族办公室 (jiāzú bàngōngshì) – pejabat keluarga: компания, которая управляет капиталом, инвестициями и делами одной или нескольких состоятельных семей (глава E.III).[3]
- **семейный офис одной семьи (single family office, SFO)** – 单一家族办公室 (dānyī jiāzú bàngōngshì) – pejabat keluarga tunggal: семейный офис, который обслуживает только одну семью и освобождён от лицензирования деятельности по управлению фондами (глава E.III).[4]
- **схема налоговых льгот (tax incentive scheme)** – 税务优惠计划 (shuìwù yōuhuì jìhuà) – skim insentif cukai: установленное законом налоговое освобождение для фондов, отвечающих условиям, например схемы для фондов семейных офисов, рассматриваемые в главе E.III.
- **холдинговая компания (holding company)** – 控股公司 (kònggǔ gōngsī) – syarikat pegangan: компания, основная цель которой — владение акциями других компаний.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **бенефициарный владелец (beneficial owner)** – 实益拥有人 (shíyì yōngyǒu rén) – pemilik benefisial: физическое лицо, которое в конечном счёте владеет клиентом или контролирует его либо от имени которого совершается операция (глава H.III).[5]
- **наследственное имущество (estate)** – 遗产 (yíchǎn) – harta pusaka: активы и обязательства, оставшиеся после смерти лица.
- **завещание (will)** – 遗嘱 (yízhǔ) – wasiat: письменное распоряжение лица своим имуществом на случай смерти.
- **свидетельство о праве на наследство (probate)** – 遗嘱认证 (yízhǔ rènzhèng) – probet: подтверждение судом действительности завещания и полномочий исполнителя завещания по управлению наследственным имуществом.
- **планирование преемственности (succession planning)** – 传承规划 (chuánchéng guīhuà) – perancangan penggantian: плановая передача капитала и контроля над семейным бизнесом следующему поколению.
- **подоходный налог (income tax)** – 所得税 (suǒdé shuì) – cukai pendapatan: налог на доходы физических лиц и компаний, введённый в колонии лишь после долгого сопротивления купечества (глава B.I).
- **налог на товары и услуги (goods and services tax, GST)** – 消费税 (xiāofèi shuì) – cukai barangan dan perkhidmatan: сингапурский налог с широкой базой на поставку товаров и услуг.
- **налог на наследство (estate duty)** – 遗产税 (yíchǎn shuì) – duti harta pusaka: налог на наследственное имущество умерших лиц, который в Сингапуре отменён.
- **налоговое резидентство (tax residence)** – 税务居民身份 (shuìwù jūmín shēnfèn) – pemastautinan cukai: статус, определяющий, в какой стране лицо облагается налогом на доход.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **соглашение об избежании двойного налогообложения (double taxation agreement)** – 避免双重征税协定 (bìmiǎn shuāngchóng zhēngshuì xiédìng) – perjanjian pengelakan cukai dua kali: международный договор, который распределяет право на налогообложение между двумя государствами и устраняет двойное налогообложение.
- **автоматический обмен информацией (automatic exchange of information)** – 自动交换资料 (zìdòng jiāohuàn zīliào) – pertukaran maklumat automatik: ежегодная передача данных о финансовых счетах между налоговыми органами в рамках Единого стандарта отчётности (глава E.II).
- **Единый стандарт отчётности (Common Reporting Standard, CRS)** – 共同申报准则 (gòngtóng shēnbào zhǔnzé) – Piawaian Pelaporan Bersama: стандарт ОЭСР об автоматическом обмене информацией о финансовых счетах, который применяет Сингапур (глава E.II).
- **источник благосостояния (source of wealth)** – 财富来源 (cáifù láiyuán) – sumber kekayaan: деятельность, благодаря которой сформировалось всё состояние клиента. Частный банк обязан установить и подтвердить её (глава H.III).
- **источник средств (source of funds)** – 资金来源 (zījīn láiyuán) – sumber dana: происхождение конкретных активов, задействованных в деловых отношениях или операции (глава H.III).
- **миграция состоятельных людей (wealth migration)** – 财富移民 (cáifù yímín) – penghijrahan kekayaan: переезд состоятельных лиц и их активов в другую юрисдикцию (глава I.V).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Примечания

1. PRPM, статья “trustee” со ссылкой на *Kamus Inggeris-Melayu Dewan* (дата обращения: ноябрь 2026 г.): “pemegang amanah: the Public T~, Pemegang Amanah Raya”. ↩
2. Малайская форма не вполне надёжна. В малайзийской юридической практике используется также “penyelesai”. ↩
3. Малайская форма — перевод. ↩
4. Малайская форма — перевод. ↩
5. Китайская форма следует сингапурскому и гонконгскому употреблению. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com